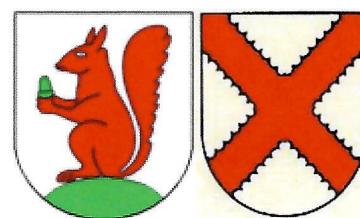


Seuvnis d'afaince de dous Aidjôlats





L'huvie.

Adolphe. - Dains l'temps, an aivait des montcés de nadge. Ès péssint l' tchâlou aivô des tchvâs. Des côps, èl en fayait quattro. È d'moérait aidè ïn pô de nadge èt peus dinche an poyait yudgie chu les vies.

Constant. - I me s'vïns d'ïn côp, nos allïns yudgie en lai Hâde èt peus è yi aivait ïn p'tét pont. I m' yudgeôs aivô ïn caim'râde. L' régent m'aivait dit qu'nos richquyïns d' péssaie en l'âve. Eh bïn ! Ç'ât ço qu'ât airrivè. I seus rentrè en l'hôtâ tot mô et i aî r'ci ènne aipochtrophèe pai mon père, è m'è bïn gremoinnè. Dâs ci djoè-li, i n'me seus pus djmais yudgie li...

Nos n'étiens p' vétis c'ment mitnaint et bïn svent nos aivïns fraid. Nos pairents n'poyïnt p' nos aitchtaie des haiyons c'ment an en trove adjd'heu. Nos portïns des blôdes, des d'vaintries.



En l'école.

C. - Nos allïns en l'école en sabats èt peus nos yudgiñs aivô nos sabats. An aivait des sulaies po allaie en lai mâsse le dûemoinne. I m'raippeule qu'i aivôs ènne pére de sulaies aivô ïn sulaie qu'était poichie dedôs, i aivôs ïn pô honte. Dâli, po qu'an n'le voyeuche pe, i m'botôs ïn pie chu l'âtre tiaind qu'nos étïns aidjnytie.

A. - Poquoi ïn pie chu l'âtre, po les coitchi ?

C. - Mains ô, les coitchi.

A. - Po n' pe trop usaie nos sulaies et nos sabats, nos païrengs chouliñt des tchaiplattes*(plaquattes) dedos.

Nos étïns des côps brament dains ènne classe. Des années, pus de trente. Les pus p'téts, les boûebats, portïnt des rôbes en ci temps-li, ou bïn des dvaintries.

* broquettes : petit clou à tête aplatie, appelé aussi semence

C. - I aivôs ché, sept ans qu'i traiyôs dje nos vaitches. Tiaind i allôs en l'école, lai métrâsse d'vait m' rôtaie des bouts d'étrain dains mes pois, mes tcheveux. Èlle était dgentille.





En lai férme.

C. - Nos aivïns des vaitches po tirie les tchés ou bïn les machines. Â tchâdtemps, aiprèz aivoi aifforè, nos païrtïns po sayie. Nos sayïns des ptéts cares, ïn djoènâ, des côps dous. Tiaind i étôs djûene, i aî aijbiñ sayie en lai fâ, èt peus contre les bôrnes achi ! Nos f'sïns tot aivô des vaitches èt peus des côps aivô des dgeneusses.

A. - I m' raippeule qu'ïn djoè, ton pére moènnait ïn tché d' femie aivô ses doues vaitches. C'étais ïn tché ès lavons. An aivait ènne tapoure po tapaie le fmie, po qu'an n'en predcheuche pe en tchmïn. È paitchait lai vaprès aivô son tché d'femie ; tiaind qu'èl aivait fait le tchmïn, détchairdgie, c'étais quasi les heures de rentraie po foraidgie. Ïn còp, i étôs aivô mon pére, i aivôs cïntche, ché ans, nos étïns allès ès Côteaies laivou qu'nos aivïns ïn bôs. Aiprès aivoi détchairdgie, ton pére aivô l'mïn, - ès étïnt bïn en lai fois- ès maïrtchïnt en djâsaint d'vaint ces vaitches que rentrïnt en tiraint l'tché qu'étais veûd. Ton pére aivait sèrrè lai mécanique poche que çoli déchendait ïn pô, èt peus ès maïrtchïnt en aivaint, sains s'otuipaie des vaitches. À fond di crâ, les vaitches se sont râtées. Ès aint fait crait-bïn dous cents mètres èt peus tot d'ïn còp ton pére se r'vire, ses vaitches étïnt bïn loin... Dâli moi i ryôs. Ton pére é dit : « Te vois ci p'tét bogre, è rit mains è n' dit ran ! » Mon pére yi répondè : « C'tu-ci, è n'rit ran qu'tiaind qu'le mâ s'aidràsse... »

Dâli, èl é daiyu r'virie po tchri ses vaitches.

C. - C' ât airriè bïn des còps çoli. Dains l'temps èls aivïnt l'aivége en renstraint des tchaimps de léchie les bêtes derie et de maïrtchaie d'vaint.



Ïn seuvni piein de sentou.

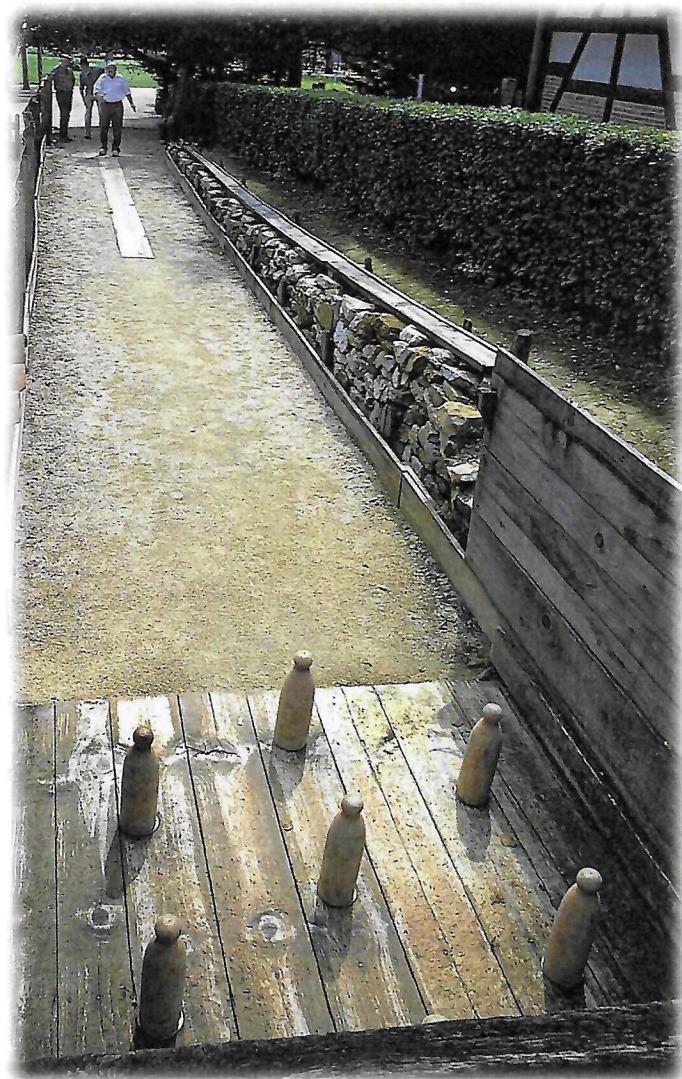
A. - I m' raippeule qu'ïn djoè, nos djuyïns d'veint l'hôtâ èt peus è y aivait ïn mieulèt r'tieuvi aivô des lavons. Mon aimi Henri m'dyait : « Raivoèt-voi c'ment ç'ât fond ! »

I aî r'yevè l' coeurvéche èt peus ...rouf ! èye dedains. I seus tchoi dains lai mieûle.

Taint d'tchaince, doûes fannes qu'êtint li sont v'nis me r'tirie de ci mieulèt, èls m'aint drassi chu l'murat di tieutchi, èls m'aint dévèti et m' fotïnt des sayats d'âve po m' nottayie. I aivôs pris ïn bain de mieûle. Ç'ât po çoli qu'i seus v'ni chi bé...

Les djûes de grèyes

A. - Tiaind nos étïns djûenes, po aivoi quattro sous dains nos baigattes, nos allïns r'bôlaie. Ès djuyïnt és grèyes et nos les r'drassïns. C'était poisaint mains nos dyaingnïns quéques sous. Dains not' velaidge, é y aivait trâs djûes de grèyes. È y aivait prou de djvous, poche que les djûenes ne saivïnt p' quoi faire le dûemoinne lai vâprès. È n'y aivait p' de voitures po alliae rôlaie. Tot piein d'hannes aint lèchie des sous aivô ces djûes. Ès djuyïnt chuto è boire. An n'aivait p' prou d'airdgent po djuere ès sous.





L'airmèe.

A. - I aî fait tote lai mob. I aivôs tot fini mes coués èt peus en trente-nûef, i étôs è Borgnon, è Piein-Bôs. Nos creûyïns po faire des fortificâchions. I allôs en vélo djunqu'è Aisué èt peus i grîmpôs lai côte è pie. Nos dremïns dains des bairaiques, chu l'étrain et i djaingnôs 95 raippes en l'houre. I n'rentrôs en l'hôtâ qu'en fin de snainne.

C. - Moi i aî fait troès coués èt peus ç'ât tot. I étôs tchoi et i m'étôs biassi. I n'poyôs pus tirie aivô ci doigt-ci. Dâli, ès m'aint léchie allaie. Ah ! Nom d'mai vie, voili qu'i lancôs !... Mains i m' piaijôs â sèrvice. È y é ïn côp, ès djâsïnt qu'an d'veit pairti d'lai sens d' Baîle. Moi i étôs è Cotchemâtru et li, é y aivait troès djûenes baichattes qu'm' piaijïnt bïn. Nos allïns dainsie èt peus voili mon pére qu'airrive. È m' dit : « Qu'ât-ce te fais ci ? Ès dyiant â v'laidge qu'vos vlèz pairti contre Baîle.

« Mains nian, an ont djmais ôyi djâsaie d' çoli...qu'i yi réponjé .»

I lodeôs tchie dous véyes qu'aivïnt ènne baichatte. I allôs yos édie è fannaie aivô ïn tchvâ et i raimoènnôs l'foin. Des sois, i sâtôs d'mai f'nétre poche qu'ës m'enfèrmïnt et y allôs dainsie à Martinet, ïn cabaret è Cotchemâtru. Nos aivïns di piaiji de dainsie.



A. + C. - È y en airait inco des hichtoires è raicontaie. Mains ç'ât prou po ci côp, nos vlans s'râtaie li. An n'ont fait...cré nom d'mai vie !

« Le mairtchaind d'bonhèye »

« Djâserie » faite à Lugnez en 1994.

Participants : Constant Chevrolet et Adolphe Voillat

Enregistrement difficilement utilisable suite à des problèmes techniques de cassette et autres interférences...